

Anleitung
Ballongas-Flaschen
und Ballonschnur

Instruction
Bouteilles de gaz pour gonfler les ballons
et ficelle de ballon

Instruzioni
Bombole di gas per palloncini
e spago per palloncini

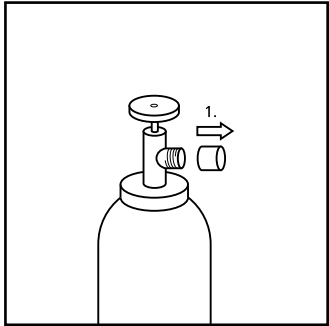
Instruction
Balloon gas cylinder
and balloon cord

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an
Pour toutes questions, veuillez vous adresser à
In caso di domanda si prega di contattare
In case of any questions please contact

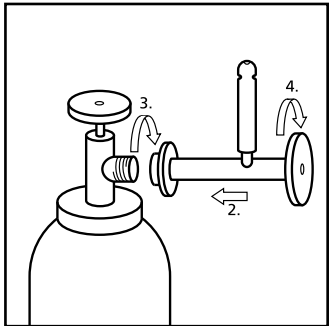
Ballon Box AG
Knonauerstrasse 3
6312 Steinhausen

www.ballonbox.ch
info@ballonbox.ch
041 799 70 33

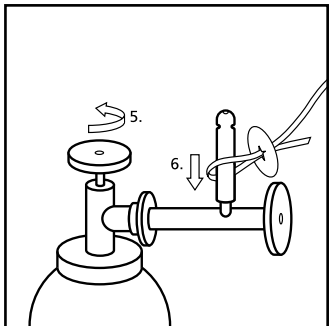
Ballongas-Flaschen Aufbau



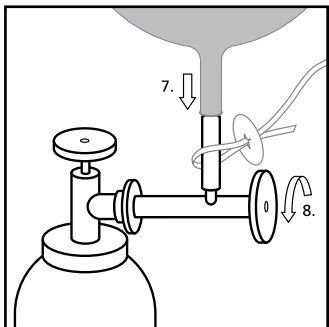
Plastikkappe (1.) entfernen
ACHTUNG: Die Gasflasche muss gegen Umfallen und Wegrollen gesichert werden. Besondere Vorsicht bei grosser Kälte. Vor Hitze, Feuer und starker Sonneneinstrahlung sind die Flaschen zu schützen.
Bei Brandgefahr Flasche sofort ins Freie bringen.



Abfüllhahn am Gewinde ansetzen (2.) und das Gewinderad von Hand festschrauben (3.)
Abfüllhahn schliessen (4.)



Flaschenventil langsam öffnen (5.)
Tipp: Zum einfachen Verschliessen Abbindeschnur bereits jetzt mit der Schlaufe über den Füllkopf hängen (6.). So kann der Ballon nach dem Füllen verschlossen werden, ohne dass beim Abnehmen Gas entweicht.



Ballon über den Füllkopf stülpen bis er in die Kerbe „einrastet“ und festhalten (7.). Danach Abfüllhahn vorsichtig öffnen (8.). Der Ballon füllt sich mit Helium.
VORSICHT: Bei voller Flasche entweicht das Gas unter erheblichem Druck und kann bei zu schnellem Öffnen des Ventils den Ballon beschädigen.

Bouteilles de gaz Montage

Enlever le sachet en plastique (1.)
ATTENTION: La bouteille de gaz doit être placée à un endroit où elle ne peut pas tomber par terre ni se déplacer. Il faut prendre des précautions particulières en cas de grand froid. Il faut protéger les bouteilles contre la chaleur, le feu et contre l'exposition en plein soleil.
En cas de danger d'incendie, mettre immédiatement la bouteille en lieu sûr.

Placer le robinet de remplissage sur la vis filetée (2.) et visser la roue pour filetage à la main (3.)
Fermer le robinet de remplissage (4.)

Ouvrir lentement le robinet de la bouteille de gaz (5.)
Astuce: Pour boucher simplement la bouteille, pendre d'ores et déjà, la corde d'attache au-dessus de la tête de remplissage à l'aide du passant (6.). Ainsi, le ballon peut être noué après le remplissage sans que le gaz ne s'échappe.

Mettre le ballon au-dessus de la tête de remplissage jusqu'à ce qu'il «s'enclenche» et tienne dans l'encoche (7.) Ensuite, ouvrir précautionneusement le robinet de remplissage (8.). Le ballon se remplit d'hélium.

PRUDENCE: Quand la bouteille est pleine, le gaz s'échappe à une pression considérable et peut abîmer le ballon, lorsque l'on ouvre trop vite le robinet.

Bombole di gas Montaggio

Rimuovere la capsula in plastica (1.)
ATTENZIONE: La bombola di gas deve essere messa al sicuro da non poter cadere né spostarsi rotolando via. Prestare particolarmente attenzione in caso di grande freddo. Le bombole vanno protette da calore, fuoco e forte irradiazione solare.
In caso di pericolo d'incendio portare immediatamente la bottiglia all'aperto.

Attaccare il rubinetto da riempimento al filettare (2.) e avvitare saldamente a mano la ruota filettata (3.)
Chiudere il rubinetto da riempimento. (4.)

Aprire lentamente la valvola della bombola (5.)
Consiglio: Per chiudere più facilmente, infilare già ora il cappio di chiusura sulla bochetta (6.). In questo caso il palloncino può essere chiuso senza perdite di gas.

Tirare il palloncino sopra la testa della bochetta finché „si ingrani“ nella tacca poi tenerlo stretto (7.). Quindi aprire cautamente il rubinetto di riempimento (8.). Il palloncino si riempie di elio.
ATTENZIONE: Quando la bombola è piena il gas esce sotto grande pressione e causi può danneggiare il palloncino in caso la valvola venga aperta troppo veloce.

Balloon gas cylinder Assembly

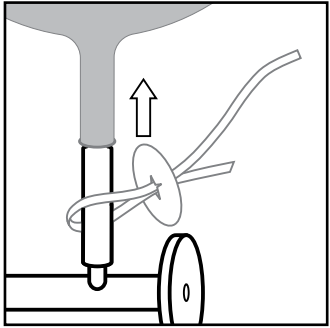
Remove plastic cap (1.)
CAUTION: The gas cylinder has to be secured against dropping or rolling away. Use particular caution in severe cold. Protect from heat, fire and intense sunlight.
In case of fire hazard take the cylinder outside immediately.

Attach the filling vent to the thread (2.) and screw the threaded wheel in tight by hand. (3.)
Close the filling vent (4.)

Open the cylinder's valve slowly (5.)
Advice: For an easy sealing pull the closing cord with the loop over the fillhead already now (6.). This way the balloon can be sealed after filling without any gas leaking when you remove the balloon from the fillhead.

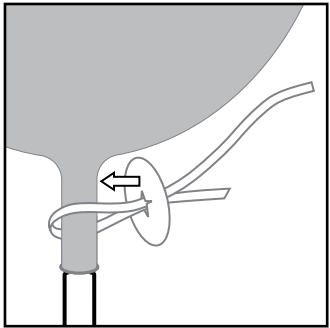
Pull the vent over the fillhead until it „snaps“ into the groove and hold it (7.). Next open the gas valve cautiously (8.). The balloon inflates with helium.
CAUTION: If the cylinder is completely full the helium escapes under high pressure which could damage the vent of the balloon in case of opening the gas valve too fast.

Ballonschnur mit Schnellverschluss

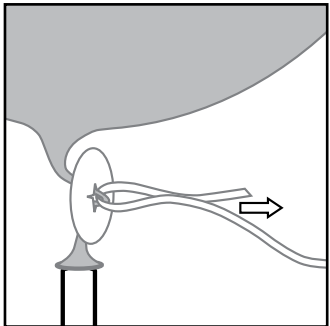


Verschlusschlinge über den Ballonhals ziehen.

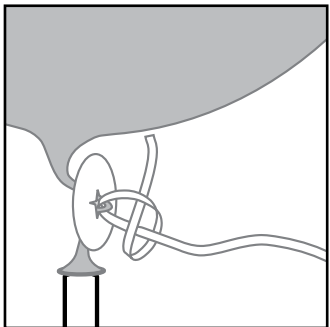
Tip: Die Verschlusschlinge bereits vor dem Aufsetzen des Ballons über den Füllkopf ziehen.



Beide Schnurteile festhalten und das runde Scheibchen gegen den Ballonhals schieben.



Ballonhals jetzt mit Hilfe der Schnurteile **ganz durch die Öffnung des Scheibchens** ziehen. Jetzt ist der Ballon gasdicht verschlossen.



Zur Sicherheit noch einen Knoten direkt am Plättchen. Fertig.

Ficelle de ballon à fermoir rapide

Tirer le noeud coulant sur le cou du ballon.

Remarque: Passer le noeud coulant du fermoir sur la tête de remplissage avant de poser le ballon.

Tenir les deux bouts de la ficelle et glisser le petit disque vers le cou du ballon.

À l'aide des bouts de ficelle faire passer le cou du ballon **entièrement par l'ouverture du disque**. Maintenant le ballon est fermé hermétiquement.

Par mesure de précaution faire un noeud directement au-dessous du disque. Terminé.

Filo per palloncini con chiusura rapida

Passare il cappio di chiusura intorno al collo del palloncino.

Consiglio: Infilare il cappio di chiusura sulla brochetta prima di mettere spora il palloncino.

Tenere le due parti del filo e spingere il dischetto contro il collo del palloncino.

Con l'aiuto dei fili, far passare tutto il collo del palloncino a **traverso l'apertura del dischetto**. Adesso il palloncino è ermeticamente chiuso.

Per sicurezza fare un nodo direttamente sul dischetto. Finito.

Balloon cord with quick closure

Pull the closure loop over the balloon neck.

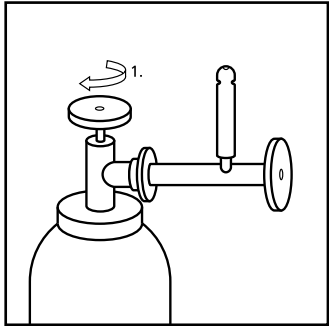
Advice: Pull the closure loop over the fillhead before attaching the balloon neck to it.

Pull the closure loop over the balloon neck.

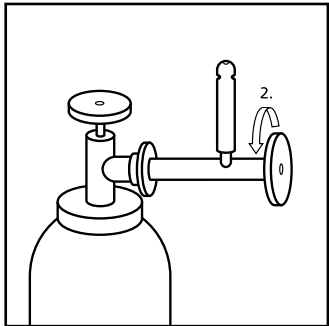
Then use the cord parts to **pull the balloon neck completely through the hole** of the disk. Now the balloon is closed gas-proof.

To play it safe make a knot directly at the disk. Done.

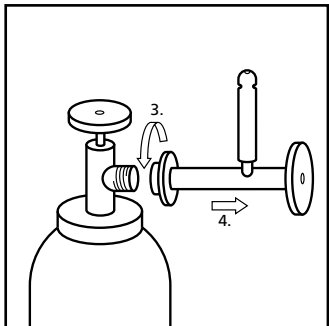
Ballongas-Flaschen Abbau



Flaschenventil gut verschliessen
(1.)

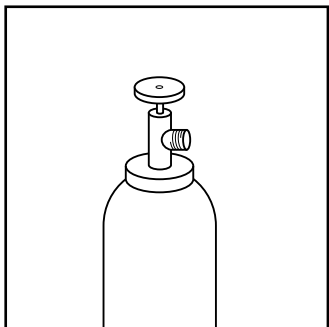


Abfüllhahn öffnen damit Rest-
gas im Ventil entweichen kann
(2.)



Gewinderad öffnen (3.) und
gesamten Abfüllhahn abschrau-
ben (4.)

Tip: Das Abschrauben ist nur mög-
lich, wenn sich kein Restgas mehr im
Ventil befindet.



ACHTUNG: Die Gasflasche muss
gegen Umfallen und Wegrollen ge-
sichert werden. Besondere Vorsicht
bei grosser Kälte. Vor Hitze, Feuer
und starker Sonneneinstrahlung
sind die Flaschen zu schützen.
**Bei Brandgefahr Flasche sofort ins
Freie bringen.**

Bouteilles de gaz Démontage

Bien fermer le robinet de la
bouteille (1.)

Ouvrir le robinet de remplissage
afin que le gaz résiduel puisse
s'échapper du robinet (2.)

Ouvrir la roue pour filetage (3.)
et dévisser l'ensemble du robinet
de remplissage (4.)

Astuce: On ne peut dévisser le
module que s'il n'y a plus de gaz
résiduel dans le robinet.

ATTENTION: Il faut mettre la bou-
teille de gaz à un endroit où elle ne
peut pas tomber par terre ni se dé-
placer. Il faut faire preuve d'une pré-
caution particulière en cas de grand
froid. Il faut protéger les bouteilles
contre la chaleur, le feu et contre
une exposition en plein soleil.
**En cas de risque d'incendie, mettre
immédiatement la bouteille en lieu
sûr.**

Bombole di gas Smontaggio

Chiudere bene la valvola della
bombola (1.)

Aprire il rubinetto di riempimen-
to cosicché il gas residuo nella
valvola possa fuoriuscire (2.)

Aprire la ruota filettata (3.) e svi-
tare completamente il rubinetto
di riempimento (4.)

Consiglio: È possibile svitare sola-
mente se nella valvola non si trova
più gas residuo.

ATTENZIONE: La bombola di gas
deve essere messa al sicuro da non
poter cadere né spostarsi rotolando
via. Prestare particolarmente atten-
zione in caso di grande freddo. Le
bombole vanno protette da calore,
fuoco e forte irradiazione solare.
**In caso di pericolo d'incendio
portare immediatamente la bottiglia
all'aperto.**

Balloon gas cylinder Disassembly

Close the valve of the cylinder
securely (1.)

Open the filling vent so that
remaining gas can escape (2.)

Open the threaded wheel (3.)
and screw off the whole filling
vent (4.)

Advice: Screwing off is only possible
if there is no gas remaining in the
vent.

CAUTION: The gas cylinder has to be
secured against dropping or rol-
ling away. Use particular caution in
severe cold. Protect from heat, fire
and intense sunlight.
**In case of fire hazard take the cylin-
der outside immediately.**